Vocabulariu de Casorvía y alreores:
la tsingua en Tsena hasta estos mesmos días

Por Rufino Ceferino Vallejo
Cronista oficial de Casorvía
(por méritos propios asgaya)

A

Abilugase: resguardase, p. e. del tsover, del frío…

ablanar: arbustu d'ablanas

ablenu: arbustu silvestre que da ablanos, muy abundante pelas xebes y matas; frutu del ablenu

ablucar: plasmar, alucinar

abondo: muncho

aburraxar: facer burraxos

acarretar: tsevar d'un sitiu pa utru yerba, cutso ...

acoxar: xubise a un árbol

aende: cerca de ún

afalagar: "halagar", facer caricias a un animal pa dir avezándolu

aformigar: dormise un pie, una mano …

afuracar: facer furacos

agora: ahora

aguatutsu: reguiru que se fai pa sacar l'agua del camín

aición: resultao de facer algo, malo socialmente polo normal

aína: tsuíu, enseguía, muy pronto

alampar: querer muncho daqué

alendar: respirar

algaire: guetu montés

alicar: sanar poco a poco

allalantrones: muy lejos

alpiar: garrar algo que ta alto o que vien pe l'aire

amagostar: asar castañas

amancurniar: atar de las manos de los animales; atar una pata al cuirnu

amarietso: "amarillo"

amburiar: quemar

amestar: xuntar dos cosas, como dos alambres, cuerdas ...

amoriar: marease

amostalgar: empecipiar a secase la yerba, las ramas …

……..

ampustre: cría de pucu prestar

amugar: ablandar algo, un cortizu ...

amurniéu: metíu en sí mismu, con poca gracia

andaíru: armazón pa ayudar al ninu a andar

andecha: xente preparao n'una estaya pa dir trabayar la tierra

andoya: pieza del tsumbu'l guchu embutío

anoya: xata d'un añu

antroxar: andar d'antroxo; tar muy alegre

apavorar: asustase

apicalbar: empecipiar a maurecer las cerezas

apigazar: tsar un piguezu

apitiguñar: xuntar

aprovecer: aburrise d'esperar, que-y abulta munchu tiimpu

aprucir: asomase a un quentu con bona vista, p. e. al Quentu l'Apruciíru

apurrir: arrimar una cosa a daquién

arcea: péxaru amarronéu, col picu tsergu que vien nas invernás, y, de grande como una perdiz, "becada"

arder: fermentar la yerba en payar o na vara

argana: yerba duro y que corta, malo de segar, porque col sol dobla al pasar el gaeñu

arguexu: cayía del tarrén cuesto cuando tsueve muncho

armadía: trampa pa cazar páxaros, ratones ...

arrandiar: tsimpiar la tierra semao de malas yerbas, arrimando tierra a las plantas

arrebater: parar a los animales pa que nun se traspanden

arreblagar: dar pasos, más bien tsargos

arrecender: goler; amenazar a daquién con pega-y (si nun paras quiitu, vas arrecendelas)

arrefundiar: tirar de malas maneras una cosa

arreguilar: mirar atentamente

arrempuñar: quitar algo a utru de mala manera

arrimaterriru: que se fai arrimao al terriru, p.e. una paré

arzolín: "orzuelo"

asonsañar: imitar

atapecer: facese de nuitse

atronicar: incher la cabeza de ruyíu

atsoriar: atontecer a ún; perder el conocimiintu

atsumar: "alumbrar"

aúlo: a ónde está

aventar; char a l'aire el trigo o la escanda pa quitar la poxa; tirar lejos, p. e. una piedra

……..

aveseo: zona que nun-y da'l sol

B

Barcia/l: tarrén con munchos artos

barganal: estaquera de palos tsargos

berrar: tsorar

berría: gocha en cilu

beyá: vaca recién paría que ta pendiente de la nación

bigornia: una ferramienta de zapatiru

bisbitera: cayía natural d'agua desde alto

bisbitón: cayía d'agua "a chorro"

blime: varas delgás que valen pa facer cestos

biluirtu: "liana"

biruébanos: fresas silvestres, pequenas y gustosas

bistechos: agua que cai de las canales del teyao cuando tsueve

bonica: cagá de la vaca

borona: "maíz"

borrón: montón de maleza que quema

borroná: zona del común estapiná y aborronaos los tapinos, pa poder semar

bramar: voz de la vaca con diferentes registros

braña: sitiu u paran las vacas pel monte

bregón: mal de los animales

broza: maleza

bucarón: abertura a cierta altura na paré d'una cuadra pa meter la yerba

bulaíru: sitiu abiirtu n'una xebe pela que puen furar los animales

bulda: "bula"; nun poder nin cola bulda

burrexu: montón de yerba poco curao pa que nun se mueye

buscar: "ordeñar"

butía: recipiente pa tsevar la tsiche; xugar a tumba la butía

C

Cabana: casuca, normalmente a la vera la cuadra o nel monte,

cabaná: unas cuantas vacas xuntas y, por estensión, rapacinos

cabero: a lo último d'un tarrén

caberru: cachiparra grande agrisazá

cabruñar: sacar filu al gaeñu colos fierros

……..

caborna: truncu vacíu d'una castañar, roble ...

cacía: los trastes de la cocina, platos, escudietsas, cuyares …

caciplar: andar pente la cacía mirando ensin facer ná

cachiparra: como una araña pequena que s'agarra pel monte y que pue ser peligrosa

cádava: tuiru sicu de las érgumas, buinu pal fuiu

cadril: "cadera"

cafrisnu: árbol paicíu al frisnu, con fueya bono pa las vacas; hailo pelos altos

cagatsunas: cagás de las pitas

caidón: varal tsergu pa xuntar la carreña, el forquéu o l'aréu al xugu

calcar: apertar algo, p. e. la yerba nel payar o la vara

caldar: "ubre" de las vacas

caldiar: calentar algo; caldiaos: los güevos en sin pitu n'una potserá

calecer: calentase al fuiu

caleyar: andar pelas caleyas

calicata: escavación pa topar mineral

calzaúra: peezu tsergu de maera que se pon baxo los tsiñuelos de la carreña o el forquéu y va arrestru

capía: capilla

cambietsa: aréu cola reya fina que val pa romper el tarrén cuando ta muy duro

camera: cama na cabana

campenu: vaso grande de vino

campera: tarrén de praera del común, a vegás, ente penascos

cancietsa: cierre pa entrar y salir el ganao, formao por tablas o varales dexando espacio

candonguiar: andar de sobra, ensin facer cosa

candungu: que anda muncho de sobra

canaviru: truncu de plantas ya secas

cañicar: colingar, xingase

canil: "colmillo"

canón: rama d'un árbol

cañá: lo que se abarca d'una gaañá

cañuelas: castañas cayías fuera de l'arizu

capirutsu: "caperuza"

carba: tarrén del común en sin árboles, con maleza y poca pación

carbaza: planta mala que al medrar va tomando color amarronéu

cardeñas: planta verde que al cortala suelta un líquido blencu, bona pa los cuniechos

cariar: emponer pa un sitiu, la cuadra o cabana, el ganao

carpir: facer ruyíu a l'alendar, como quexándose

……..

carra: güexa atsarguetá pa metela nel forquéu y acarretar el pan

carreña: útil de trasporte texíu con varas d'ablenu p'acarretar cutso, patatas ...

carripotse; cubierta de las ablanas o los ablanos n'el árbol o en suilu ensin separase

cartafueyas: conxuntu de papeles d'un tema

catar: buscar algo

cavión: peezu maera que se mete ente la trasga y el caidón

caxigalina: cosa que ye de poca importancia, enrridu

cayonca: perra en cilu

cazoletiar: andar d'un sitiu pa utrru ensin razón y dando qué facer

cebetu: texíu de varas d'ablenu

cenoyo: planta que güel bien y se-ys echa a los cuniechos; tamién se come

chiplíos: gritos fuertes y agudos

chorina: vaca chorina, "ciervo volador"

cimblar: movese una vara delgá

cinayos: "mimos"

cibietsa: vara d'ablenu retorcía que antiguamente usábase muncho a falta de cuerdas

ciñu: "ceja"

clina: pelos tsargos del piscuizu los caballos

coción: la parte tras del gaeñu; apertar el coción

cogorote: la parte tras de la cabeza

colar: marchar d'un sitiu

colingase: "columpiarse"

columbrar: entrever algo nel pensamiintu

compango: carne de chorizu, morcietsa y tocín colas fabas pal pote

condelguéu: enredaor; de mala intención

contraforgusu: que se pulga a la contra; de mal tsevar

coplera: parte de maera que zarra el cotsar

corá: zona pela que se cora el gutsu

corar: desangrar al gutsu

corbata: castaña cocía ensin pulgar

corcuspín: "erizo"

cordoveyos: animales imaxinarios pa enredar a los guajes

cornales: tiras de cuero que atan los cuernos de la pareza al xugu

cornapú: "aligustre"

corra/o: costrución reonda de piedra seco pa meter los arizos ...

corricuela: enridu de los guajes con un pelu y una rueda

corrigüela: planta que sal nas tierras paicía a la miruxa

……..

corripa: costrución pa meter los gochos

corteyosa: castaña que tien munchas cinchas

coscas: “cosquillas”

costiru: piedra que pue cayer na mina

costezu: tseu del cuerpo

cotsá: parte menos alta d'un monte pa pasar a l’utru tseu

cotsar: aparato de maera en forma de U pa atar las vacas a la retriga

coyer: recoger el pan o la escanda

cuantayá: fay munchu tiimpu

cuaña: zona empedrá d'un camín

cuca: montón de nervasos xuntos y puestos de pie

cucar: mirar desde un sitiu sin que te puean ver

cucu: gusano; cucu de tsuz: “luciérnaga”

cuélebre: animal mitolóxicu como culiebra grande o dragón

cuentos: la parte fuera del cadril de una vaca

cuitu: elevación aislá nel tarrén; el cuitu de Malveo, Cueto, per cima Tsinares

culiestros: tsiche de la vaca recién paría

cuniichu: “conejo”

cuquiitsu: péxaru que pon los güevos nel nial d'utru; cuando se oi cantar al primiru ye l'época de semar la borona

curciu: “corzo”

curíu: “pato”

curriverás: enridu que nun existe; traerante un curriverás con un cascabel atrás

curtiu: “corto”

curuxa: “lechuza”

cutir: pegar

cutso: “abono” orgánico; cutso químico

cutu: frío

D

Dea: díu de los pies

demói: interxeción; demoniu

desapolinar: facer desapaicer daqué

desengazar: dar la vuelta del maretsu doble

diañu: ser imaxinariu que se burtsa de la xente; diañu burtsón

dibura: lo que queda de la tsiche desnatao, que se-ys daba a los gotsos

……..

dormiera: animal piquinu, paicíu al ratón, que se topaba siempre dormiendo

duirnu: recipiente normalmente de maera pa echar la comía a los gotsos

dumir: char abaxo los arizos cola pértiga

E

Éguila: "Águila"

embafarar: sensación de tar muy fartucu cuando algo pesa nel estómagu

embeligu: "ombligo"

embozá: lo que cabe ente las dos manos xuntas faciendo güeco

emburriar: "empujar"

embute: a embute: meter daqué muy apertao

empaleriar: preparar el forquéu pa cargar apertando la yerba a la vera los palos

empapizase: "atragantarse"

emponer: dirixir las vacas a un sitíu que pue ser del pestu común

emponderar: valorar muncho daqué o daquién

emprecipiar: iniciar algo

encamentar: decir a daquién que faga las cosas con sentíu cuando cola, aconsejar

encanar: poner un peezu de tela o gasa n'una mancaura

encerrizar: poner munchu interés

encolar: atar el ramal d'una caballería al reu d'otra, tsevándolos en fila

encurniar: facer más curtio daqué

endolcar: enroscar una soga; metese na cama

engaravitase: xubise en alto

engarrase: "pelearse"

engazar: emprecipiar el maretsu doble

enguedeyar: liase la tsana, los pelos ...

engrifase: arrugar el focicu

ensín: "sin"

entafarrar: "manchar"

entainar: preparase pa facer daqué

entamar: planear alguna aición

entatsar: metese nel barro con dificultá pa salir

entelar: enchise d'aire la panza de las vacas

entornase: cayer d'un tseu, el forquéu ...

entsurdiar: endolcar una soga, como la del forquéu

envizcase: aficionase a daqué

erga: grenu de l'escanda cola poxa

erniu: armazón reúndu de unos 8 ó 10 cm d'eltu pa facer queso o pal venu

ertu: “zarza”

esberdu: cría de l'oso

escaldayos: rayos fuertes de sol, normalmente ente nubes

escarabicar: catar moviendo un pelo algo n'un furecu o paicío

escargatar: remover la tierra superficialmente, como fayen las pitas …

escariotao: que ta áspero, seco, arregañao

escayos: plantas con pinchos

escolenciu: tsaguertu ensin patas, paicíu a una culiebra, de color marrón

escombutsir: picar a una persona o animal pa que se mueva, levante ...

escondietsas: sitiu escondíu

esconsonar: golver en sí

escosase: dexar de dar tsiche las vacas

escontra forgusu: que se pulga a la contra, de mal tsevar

escubiu: pasu ente penascos

esfotase: fiase de daquién

esfotsar: quitar el pitsiyu

esfueya: reunión de xente pa quitar las fueyas de las panoyas, facer riestras y, de paso, enredar

esgaya: muncho

esgayar: romper, un canón d'un árbol, una tela, el plumín

esgonciar: sacar de gunciu, desarmar algo

esguilar: resbalar muncho per una cuesta

esmesar: sacar col gabitu la yerba de la petsa

esmorecíu: que pierde el sentíu tsorando

esmucir: ablandar los tetos de la vaca pa buscar

esnalar: volar

esnizar: esmucise, p.e. entel barro

espalar: quitar la nieve

espalmar: cayer la sidra al nel vaso

esparnase: abrise de piernas al cayer

espatolexar: mover apriesa las piernas

espertiyu: “murciélago”

espicha: cuando se abre una pipa sidra del añu, con algo de comía

espinera: árbol con espinas que da peruyas, espino albar

espiricar: abrir, por exemplu, las vainas de los arveyos o fabas

……..

espolín: lío, follón

esporión: esguilón fichu pel ganao

espotsetar: espoxigar

espoxigar: espabilar, dir medrando

esprecetar: reburdiar

espurrir: estirar

esquisa: xunta de vecinos pa algún asuntu común; tocar a esqquisa

esquistu: "petroleo"

estaferiar: reparar los caminos comunes polos que tienen fincas que dan al camín

estandorios: partes del querru, palos que se colocan nel querru pa tsevar yerba o paya ...

estandoñeras: sitios pa poner los estandorios

estapinar: tsevantar los tapinos

estazá: cañá

estaya: parte de la tierra que van trabayando ente varios

estsavas: restos de comía y demás que se echa a los gochos

estil: mengu'l gaeñu

estolexar: mover, p. e. la yerba pa que-y dé bien l'aire y cure meyor

estrafutsar: andar pente'l barro

estrinxinéu: flecu, como resultao de nun comer

esvaulecer: disipase un líquidu, evaporase

esvitsar: sacar las castañas de los arizos que se tenían na corra

F

Falar: parlar

falcatrúa: mala aición

faltusu: que falta o que-y falta algo

fame: tener más que gana comer

fardela: bolsa

farfagón: sotembiu con maleza

fartase: tsenase de comía un animal

fartucase: tsenase de comía una persona

fastera: "ladera"

faya: árbol eltu del monte colas fueyas ablancazás per baxo, y los canones casi paralelos al suilu

fayotal: monte de fayas

fayucu: el frutu de la faya

……..

fayuela: "frisuelo"

fégado: "hígado"

felpiyu: peezu de tela d'un vestíu ya pa tirar

fender: abrise daqué, p. e, las madreñas

ferver: calentar daqué hasta que faga burbuyas

ferranchos: conxuntu de fierros que ya valen poco

fesoria: ferramienta pa trabayar la tierra, "azada"

fetu: tuntu; ropa ya casi pa tirar

fierros: martiitsu cola yunca pa cabruñar; tocar los fierros: molestar

filar: facer un filu de la tsana

filandón: reunión pa filar y bilordiar

filanguiru: filandón

fiu: hijo; o feo; pl. fíos, "hijos"; pl. feos (pa nun confundir)

floritu: cualquier planta medicinal

focicu: parte anterior de la cabeza d'un animal

foguera: fuiu fuerte

folgar: tar ensin facer ná

folixa: juerga

fondero: lo que ta más abaxo

fontán: tsercu; "piedra blanco, fontán ye", que diz el refrán

forar: afuracar la piedra

forcón: pala con dos dientes pa andar a la yerba

forgaya: pulgu d'un canón, de un árbol ...

foria: "descomposición" d'un animal

fornicu: parte de la cocina fierro más pequena que'l forno pa recoyer las cenizas

forquéu: especie de trineo pa tsevar la yerba, con calzaúras, tsiñuelos, palos.

forqueta: cuando d'un truncu salen dos

fotsa: barro espeso

frangüisu: "quebrantahuesos"

frayar: machacar; tar canséu

fuin/a: animal mayor que la mostalietsa y difícil de ver, "gineta", "garduña"; home que anda en sin querer que lu vean, medio escondiéndose

fuiu: resultado de prender algo que produz fumo y calor

furar: pasar per un furecu o sitiu difícil

furecu: "agujero"

furmiintu: "fermento", escúrroque güey dicen "masa madre"

furón: animal tamién mayor que la mostalietsa, de color escuru que agora ye animal de

compañía

furruñu: “herrumbre”

G

Gabitu: guenchu; tsar gabita: ayudar en un trabeyu

gafura: animal que se arrastra y melu

galguiar: andar a pasos tsargos

garabetu: rastrillo pa peñar la yerba segao

gargüilu: garganta

garitu: peezu piquinu de pan

garutsa: conxuntu de ablanas, nueces, castañas ...

gata: cucu que come plantas

gatsega: planta verde bona pa los cuniechos

gatsón: gallo

gatuñar: garrar colas uñas; aforrar

gaxepu: recipiente pa tsevar agua cola piedra afilar

glayíu: soníu humán de muncha intensidá

gleyu: “arrendajo”; péxaru que paez grande pero ye too plumas

glipinos: bolas que s'enganchan a la ropa más pequenos que los repegones

gorbiza: planta muy dura que medra pel monte y nos praos ruinos

gorrumbu: chepúu; que fai la pelota a daquién

granxa: sitiu de cría d'animales; preu o tierra pequenos

grevoso: que ta áspero, arrugao

guariar: ponese la pita o una páxara enriba los güevos pa que tengan calor y saquen los pitinos

guarecer: pastiar las vaca la pación

guedeyos: filos de tsana o ropa; pelos tsargos

güelga: restru que se dexa al pasar pola yerba ensin segar, o pela nieve; paro de los trabayaores por mor d'una meyora

güestia: procesión de las ánimas

güexa: cestón grande pa coyer

gunciu: “gozne”

guindal: árbol de guindas

guenciu: ertu tsergu que sal per cima los otros

güey: el mismu día, hoy

güeyos: ojos

guerbu: canón sicu pal fuiu

gorgutar: parlar mal

gorutsu: bola pequena que se fai al regolver mal, p. e. la farina al mezclalo con agua

gritsu: brote que va saliendo de la patata y que pue facer medrar una nueva planta

guchu: "cerdo"

H

Hinchente: riá, p. e. d'una reguera o del río

ho: apócope d'home

I

Iguar: arreglar daqué

iñar: quexase suave, p. e. un xatín catando a la madre

L, LL

Llantar: clavar, meter

lloñe: lejos

M

Madreñar: facer ruyíu colas madreñas, sobretoo de clavos

magaya: lo que queda de la manzana depués de prensao pa sidra

magüeta: ternera de más d'un año, que entá nun parú

mamposta: pieza de maera nas minas pa tener pelos hastiales

manal: pelu atéu con correas a utru más tsergu y delguéu pa mayar el pan

mancase: facese mal n'alguna parte del cuerpu

manga: parte la vera d'un préu tsarga y estrecha

maniega: cistu con asa

manín: dizse a daquién de confianza

maratana: barro o cucho fino

maricar: revolver

marmietsar: hablar baxo ensin entendese; marmiitsu: "membrillo"

marmiitsu: "membrillo"

mata: grupu d'árboles

maurera: sitiu pa poner a maurecer, p. e. manzanas

mauriento: muy maúro que ya cria mofo

mayar: desfacer col manal las espigas; desfacer col meyu las manzanas pa sidra

……..

mayéu: sitiu yenu ensin maleza a onde descansa el ganao,

mayuca: castaña seca y arrugá; muyer con munchas arrugas; tar mayucando

mayuilu: pieza de maera o fierro del cencirru o la campana, pa que suene al dar contra'l metal

mazacoral: yerba duro y malo de segar, con flores amarietsas

mazapilar: cayer al amoriar; "tundir"

mazar: mover la tsiche na butía pa facer mantega

mazqueyu: que se traba falando; bobo

mecer: mezclar daqué

melón: animal montés col focicu algo blencu y algo más fuerte que el rapusu; "tejón"

menecu: "muñeco"

mesorias: dos palos como de 40 cm. xuntos con una cuerda o cuero pa coyer el pan o la escanda

mexacán: veneno que se diz que lanzan los sapos, y escúrroque lo tienen nel pitsiyu

mexar: "mear"

miagar: sonar de los gatos

miriar: descansar las vacas al fresco, al midiu dia, que ye cuando fai más calor, meridiare". En catalán dicen migdiada a la siesta, o sea tan miriando

miruxa: planta verde que hay que quitar pa semar; bono, con mesura, pa las vacas

moca: ensin cuernos o muy doblaos

mofo: "moho", "musgo"

montesín: mal de las vacas que las pue matar; "carbunco"

morgazas: maera atsaplao, como de 35-40 cm, y doblao pa garrar los arizos y abrilos

morguera: pulgu de la nuez que dexa un color como amarronao y malo de quitar

morguezu: maleza

morguitu: manzana ruina

moscancia: morcietsa de sebo

moscar: char a correr las vacas cuando-ys pica la mosca

mosquerdu: aparetu con pinchos que se-ys pon a los xatos nel focicu pa que nun los dexe mamar la vaca

mosquilón: guaje grande y que anda un poco a lo tonto

mostayal: árbol que crez no alto, y da fueya bono pal ganao

mosteyu: frutu de la mostayal

mozqueta: sitiu rutu nun corte

muezca: muesca

muñón: piedra vertical pa marcar los límites d'una tierra o preu

muria: pareón viiyu y desfaciéndose

musicu: lo que se dexa de la manzana, el corazón, al comela

mutsía: pieza de cuero que se-y pon a la vaca per cima los cuernos pa acoplar el xugu

mutsíu: cama pa las vacas, de felichu normalmente

N

Nación: cría acabante nacer

naspiar: correr

nial: sitiu a onde los páxaros ponen los güevos

nidio: tsimpio y resbaloso

nielda: un tipo de floritu

nisal: árbol de nisos o ciruelas

noxar: dexar algo que nun te gusta; como algunos páxaros noxan el nial

nozal: árbol de nueces

nublina: niebla espeso y fondo

nuitse: parte del día cuando atapez hasta que risca l'alba

Ñarigón: argotsa que se-ys pon a los xatos y toros pa poder arramalalos

ñata: sitiu ú hay muncho de daqué

ñerbatu: péxaru como'l turdu

O

Orbayar: cayer agua en gotas muy finas

oreyar: tsevase bien, entendese, con utru

oriscu: que ta atintu, a la que salta

P

Padremuño: patrimonio

palabriru: conxuntu de palabras, dicionariu

paliru: pelu tsergu d'ablenu pa que agabiten los fréjoles o las fabas

palomba: “paloma”

palombietsa: péxaru de presa ablancacéu y grande

paniar: torcer el corte del gaeñu, normalmente al cabruñar mal

pantasma: “fantasma”

paparico: papilla pa los nenos

papo: val pa asustar a los nenos pequenos

papos: carrietsos

……..

papoxa: péxaru más piquinu y paicíu al gurrión

pardón: péxaru de presa mayor que el ferre

parpayuela: tsingua; dar la parpayuela: parlar muncho

pataguyín: de pata curtia

pebida: "pepita".

pecha: corte que tseva la yerba del payar; bola de nieve

pegañoso: que s'engancha

pegoyos: las patas del horro

pelegrín: "peregrino"

pena: penasca

pendanga: muyer de mal vivir

pendulín: tsevar a daquién ensin posar los pies en suilu

penera/r: "cedazo, criba"; quedase un péxaru nel aire ensin movese

pepu: abultamiintu nel pescuizu per falta de yodo; antes víanse munchas muyeres con pepu

perendengas: que cuelgan, como los pendientes

perfeuta: "perfecta"

perlesía: enfermedá que produz temblor

perrín de dios: "mariquita"

pertegón: vara tsarga d'ablenu o castañar pa zarrar los praos

peruya: frutu de la espinera

pestoreyón: "colleja"

pestsar: cerrar con tsave una puerta

picatorniru: péxaru que fai el nial nos árboles, siéntese el ruyíu que fai desde bien lejos

piescal/u: árbol de piescos; "melocotón"

piguezu: dormir un ratiquín

pina: cuña

pingar: cayer un líquido a gotas; moyase completamente; poner a ún de mala manera

pinietsa: furecu que tien la butía pa que salga la dibura

pintalarrama: grupu de pecas na cara

pintor: pelu que se pon pa colgar el gutsu antes de estayar

piruxetos: frutu de l'espiniru, reundu y de color azuléu, casi nigru, un poco amergu

pitsiyu: "pellejo"; esfotsar a ún a pitsiyu zarréu

pitos: "pollos"

plasmar: alucinar, ablucar

poblar: atender el ganao na cuadra o cabana

polgar: díu gurdu

……..

pontón: pieza de maera tsarga pa tener pel teyao o'l pisu d'una casa o similar

porretos: varas como de midiu metro con una vera más gorda que se colocan verticales nel culo la carreña pa dir texendo los laterales

portietsa: cierre móvil d'un preu

portiitsu; portietsa pequena; “El Portiitsín d'Escuenas”

posar: dexar una carga en suilu

poxa: cáscara del pan o la escanda amontonao cuando ya s'aventó

pregancias: cadenas colgás del tichu sobre el fuiu pa colgar el pote

preselbe: sitiu pa poner la yerba pa que coman los animales

preseos; útiles del trabeyu

prestar: disfrutar de daqué

prindar: zarrar una vaca que se metú en tarrén de León hasta que se pague la prindá

pruyir: resquemar

pulgar: quitar los pulgos d'un varal, patata, manzana ...

puntiru: tubu con furacos pa tocar la gaita; barra de fierro pa forar

purrela: daqué que nun val gran cosa

puvisa: “ceniza”; daqué muy fino que esparde l'aire

puxar: tirar por algo

puya: rama que sal de la raíz d´una planta

Q

Querru: “carro”; en Casorvía nun los había; la memoria parla de tres, hasta que empezaron a tsegar los de rueas de goma pa los caballos

quexá; “quijada”

quezu: “cazo”; “quijada”

quiai: dizse a los nenos pa que asoleyen lo que quieren a ún dando un abrezu; dame un quiai

quintana: tarrén delante de las casas

R

Raitán: péxaru col pepu coloréu; “petirrojo”

ralicuaya: cría de la xaronca

rampla: cuesta continua; el términu usábase muncho na mina

ranar; tener munchas ganas de algo

rapusu: animal ruxu, más piquinu que'l tsubu, que se va a las pitas. “dicen que morrú'l rapusu camín de la romería; si morrú Dios lu perdone, las gatsinas que comería”

rasiru: fierro con corte per un tseu y dos agarraeras, una pa ca sitiu, que se usa pa pulgar las

	baranzas o similar
raspiar:	“rozar”
rayón:	cría del xabalín cuando entá tien rayas
raxa:	peezu piquinu de piedra que val pa igualar las piedras duna paré; las raxas tenían una cualidá muy importante: cuando te mandaban catar una, siempre yera o pequena o grande, nunca valía
reburdiar:	falar pe lo baxo, ensin que se entienda
reblegu:	paso más bien tsergu
recietsa:	rebeñu d'oveyas y cabras
recostinas:	a cuestas
redeña:	raza, ascendencia de daquién; más si ye mala
refalfiar:	tar fartucu de daqué, dexando lo que hay
remocicar:	rejuvenecer
renaz:	la parte de los reñones
repegón;	bola con pinchos que se agarra a la ropa
repuilgu:	una pasá de pertegones
requixu:	sitiu un poco escondíu
rescamplar:	dise las nubes, dexando'l cielu tsimpiu
resfregase:	tascase
retafila:	serie
retazar:	dexar lo que nun te gusta; las vacas retazan los canaveros
retezu:	lo que dexan las vacas ensin comer
retochar:	doblar algo, un alambre ...
retolicar:	“argüir” con vehemencia”
retrañíu:	soníu que torna una pena, “eco”
retriga:	pelu d'unos 8-10 cm de diámetro, que va del preselbe al payar pa atar las vacas na cuadra
reya:	“reja” del aréu
reyera:	pieza de maera que xune los tsiñuelos
riestra:	“ristra”, de borona, de cebotsas ...
rincar:	molestar una y otra vegá; rincar la pata
ringorrengu:	adurnu esaxeréu
riscar:	empecipiar a amanecer
robizu:	“rebeco”
rodía:	rodilla
rodietsa/u:	rutsu de tela pa poner na cabeza y tsevar cosas enriba; tela pa la cocina pa secar platos…; rutsu de yerba que se pon en acabando la vara pa que nun entre l'agua pel pelu; rutsu de yerba que van faciendo los montones al palanquiar

rolla: truncu gurdu cortéu d'un árbol
roncón: parte de la gaita que da un soníu grave
roxar: calentar muncho daqué, el forno ...
rucar: morder algo duro sonando al comer
ruciar: nevar en cuantas que trata de cubrir
ruildu: rolla
ruin: piquinu, que nun crezú, débil; ruin res en tsana crez
runciar: soníu del burro, "rebuznar"
ruxiíru; enridu de los nenos pequenos que fay ruyíu

S

Sabadiego: embutíu como el chorizu, pero de peor calidá aprovechando too
sacavera: "salamandra"
saín: grasa, unto
salguiru/a: "sauce", de fueyas escuras unos y claras otros
sangraera: abertura que se fai a tramos na presa pa que salga l'agua pa regar
santinos: interxeción que se diz a l'esternudar, sobre to, a los nenos
saraguiar: escombutsir a ún, picalu
satsar: tsimpiar de malas yerbas la tierra semao
sebo: grasa de animales como las vacas, las oveyas, los caballos …
secañu: sede
sele: lentamente, despacín, suaviquín
señardá: "añoranza"
serda: pelos de la clina o del réu
seronda: "otoño"
sienro: "yerno"
sirgu: de dos colores; nosotros teníamos una vaca sirga, tsamábase Sirga
solera: la parte baxo de la entrá
solmenar: pegar a daquién
solombra: a la sombra
sorrotsa: ruyíu que se fai alendando; tos
sotembiu: desplome fuerte del tarrén
sotrabia: zona ente la paré y el teyao
sotsumbu: debaxo'l tsumbu
suañar: soñar
subioria: escalera pa xubir al horro ensin tocar dél

……..

sucu: cayía del tarrén

suinu: tar dormiendo, ganas de dormir

suplir: que-y abulta munchu tiiumpu a daquién

suquera: tierra que se va amontonando abaxo al semar en tarrén cuesto y después hay que xubilo a la parte riba sacando suquera

surniar: tsimpiar los mocos; repirar fuerte pa dientro

sustrincar: pegar golpes nel caldar los xatos pa que las vacas baxen la tsiche

sutu: sitiu a la vera la reguera, con árboles

T

Talambera: estantería; pasaíru del horro

tambalucu: golpe que se da a ún pa facelu cayer; "tropezón"

tapín: la yerba colas raíces y la tierra, como de tres o cuatro centímetros

tarabica: peezu de maera que xira y val pa que las puertas nun se abran; "pajarita"

taragañón: mordilón

tarazar: cortar de mala manera

tarrecer: tener pocas ganas de facer daqué

tarucu: lo que queda de la panoya ensin grenu

tascase: rozase contra una cosa o daquién

tayuilu: bencu piquinu

tazar: dar una primera pasá a la tierra cola cambietsa antes de semar

té: de las penas: floritu que sal ente los penascos

terbolín: enridu pa los nenos que da vueltas co l'aire

testera: parte de la cama ú se pon la cabeza

testerón; cabezón; porfiante, niciu

tixeras: "tijeras"

tolundru: bultu que sal al dar un golpe na cabeza

toréu: el que ta mal de los reñones; tar toréu, que nun pue tar dirichu

torgar: zarrar el paso; antiguamente torgabase a los mozos ensin permisu pa cortexar nel tsugar, torgábanlos con una guiá tres el piscuizu colas manos atás n'etsa, de manera que tropezara con tolas xebes

torgal'oso: que ye quién a torgar l'oso

torna: tarrén a lo cabero la tierra que se dexa ensin semar pa que puea regolver la parexa

tornar: da la vuelta; "torna la gotsa, Antona, tórnala bien torná"

torzón: mal de la barriga

trabe: nieve que queda, bueno, que quedaba, d'un añu pa utru ensin desfacese

tracalexa: pelu del molín que se mueve y va dexando cayer el grenu na muela faciendo ruyíu

……..

tracamundiar: mecer las cosas ensin ningún orden

trasga: pieza del xugu pa meter el caidón

traspandar: pasase d´un sitiu pa utru las vacas, medio perdías

triase: cansar muncho, p. e. las vacas al baxar cuestas

trizu: aru de fierro o cibietsa, que se ata a la retriga

trubiecu; "cuna"

truébanu: "colmena"

truñar: "embestir"

tsábana: piedra plano que val pa techar

tsabescu: guchu ensin acabar de facese

tsagartesa: "lagartija"

tsamarga: tarrén con agua y xuncia, o yerba malo

tsamera: tipo de árbol; habíalos en Trestsameras

tsampletos: paicíos a las fabas de mayo pero más ruinos

tsanclitu: home de pucu xuiciu, que cambia de paicer ca poco

tsantar: clavar, meter

tsapar: sorber con ruyíu el caldo como fayen los gochos al comer la estsava; en catalán dicen "llepar", pronunciao "llapar", a tsamber

tsaparea: fuiu con muncha llama

tsar: el sitiu del fuiu en suilu, la cocina

tsarigar: andar pel tsar estorbando; caciplar

tserón:sitiu a la vera'l río, yenu, con salgueros

tsimiecu: bicho paicíu al caracol, pero ensin cáscara

tsindiar: curiar el ganao pa que nun entre n'otras fincas o se derribe

tsinizu: planta que sal nas tierras y hay que quitar

tsiñuelos: listones de maera que xunios polas reyeras fayen l'armazón del forquéu o carreña

tsiscar: moyar a ún con gotas d'agua

tsiche: "leche"

tsixas: "placenta" de los animales

tsixu: un pizcu que cai na comía, o se mete nel güiyu

tsombará: cayía de tsumbu

tsoréu: "laurel"

tsorina: vaca tsorina; "ciervo volador"

tsueza: pita con pitinos; muyer orgullosa de daqué

tsumbu: "lomo", de una persona o animal

tsuniega: vaca que nun pue tener crías

tueya: andar tueya: cilu de las vacas ...

tufu: mal olor

tuiru: lo que queda d'una planta cuando se quita lo que val

turnu: pieza de pelu pa xuntar dos maeras; usábase cuando nun había puntas de fierro

turrar: "tostar", p.e. ablanas

turutsíu: soníu del turutsu; o de una persona que fay un soníu fuerte y ensin medía

turutsu: aparato que fay ruyíu como una sirena

turriar: dar un golpe cola cabeza

U

Upa: voz que se diz a los nenos pa que se tsevanten

untazas: conxuntu d'unto

unto: grasa de algunos animales y de las personas; van xuntásete las untazas

urcia: planta muy bona pa quemar

urniar; soníu que fayen los gochos

usca: dizse cuando ún se quema; o pa avisar a un ninu pa que nun se queme

utre: "buitre"

Uvieu: Oviedo

V

Vagar: dar tiiumpu a facer una cosa

vainas: fréjoles; antes a los de Payares tsamaban-ys "vainas", porque tardaron en tsegar las patatas; etsos a nosotros patateros

valtar: tirar algo abaxo, como una paré o un árbol; valtar a ún una enfermedá

varanza: pelu tsergu como de 3 ó 4 cm de diámetro, como pa colgar el samartín

variar: dar con una vara pulgá a la tsana d'un colchón pa dexalo bien mutsío

vecera: oveyas y cabras del tsugar que se sacan al monte

venu: érniu reundu con pitsiyu, como una pandereta, pero grande, que s'usaba pa aventar

vera: peezu arreondéu, de fierro, que val pa xuntar el gaeñu co l'estil

verdión: vara verde

vergoña: "vergüenza"

vidayas: "sienes"

viesca: monte con árboles

viéspora: "víspera"

vigá: sitiu ente la viga y la paré paralela; y tamién la yerba que cabe

voltiar: engarrase tratando tirar al suilu a l'utru; char abaxo

voltura: ganas d'arroxar, devolver

X

Xabalín: guchu montés
xabú: arbustu abundante pelas xebes, de maera ruino
xabuguina: flor del xabú; xagüina: lo de dientro'l cuirnu las vacas
xacea: marca y sitiu onde se tumban los animales
xaguatá: agua que s'aventa cola mano
xanzaina: planta que se da nos altos y la raíz tien propiedaes curativas
xaréu: "jaleo"; fiesta
xaritu: adurnu que se pon na ropa o nel pelo
xaronca: "rana"
xarrapatal: tarrén ruíno y malo, cuesto ...
xarrica: péxaru más piquinu que el gurrión
xetu: cría macho de la vaca
xiblar: "silbar"
xilibriru: sitiu onde fay munchu frío
xilu: "hielo"
ximielgar: "menear"
xingalréu: péxaru col réu tsergu, blencu y nigru, que nun para xingalu
xingase: movese sobre algo móvil
xinero: "enero"
xiriguetu: home de pucu xuiciu
xostrá: cayía fuerte
xuan: embutíu gurdu que se fay con güesos y algo carne ruino
xuncia: sitiu con munchos xuncos
xunir: aparexar col xugu

Y

Yunca: "yunque", que, xunto col martiitsu, forma los fierros pa cabruñar

Z

Zacotiar: correr casi dando colos pies en culo
zapicu: xerru de maera pa buscar
zapiquera: ventenu ciigu de la cuadra pa dexar los zapicos
zarrar: "cerrar"

……..

zuna:	mal viciu o costumbre

En Casorvía, Tsena